

ЮРИДИЧЕСКОЕ ПОДТВЕРЖДЕНИЕ СОГЛАШЕНИЯ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ОБЛАСТИ ОБОРОНЫ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ СЕРБИЯ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ ГАБОН

Статья 1. Соглашение о сотрудничестве в области обороны между Правительством Республики Сербия и Правительством Республики Сербия и Правительством Республики Сербия. Правительство Республики Габон, которое было подписано в Белград, 20 мая 2024 г., в оригинале на сербском и французском языках.

Статья 2. Текст Соглашения о сотрудничестве в области обороны между Правительством Республики Сербия и Правительством Республики Габон в оригинале на сербском языке гласит: 2

СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ОБЛАСТИ ОБОРОНЫ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ СЕРБИЯ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ ГАБОН

Н 3 ПРЕАМБУЛА Правительство Республики Сербии и Правительство Республики Габон, именуемые в дальнейшем: «Стороны», Исходя из целей и принципов Устава Организации Объединенных Наций, В стремлении способствовать миру и безопасности во всем мире, Действуя в духе партнерство и сотрудничество с желанием развивать хорошие отношения в сфере обороны, в целях улучшения взаимного уважения, доверия и понимания, Они согласились

Речь идет о следующем: Статья 1. Определения Термины, используемые в настоящем соглашении, имеют следующие значения: 1. «Отправляющая сторона» означает страну, которая отправляет персонал, активы и оборудование на территорию принимающей Стороны. 2. «Принимающая сторона» означает страну, на территории которой расположены персонал, активы и оборудование Отправляющей стороны. 3. «Сотрудники» означают военный и гражданский персонал, проходящий службу в учреждениях и органах Сторон.

Статья 2. Цель (1) Целью настоящего соглашения является установление общих принципов и порядка сотрудничества между Сторонами в области обороны. (2) Сотрудничество Сторон основывается на принципах равенства, взаимности и общности интересов.

Статья 3. Связь настоящего соглашения с другими международными договорами Настоящее соглашение не затрагивает права и обязанности Сторон, вытекающие из других международных договоров, заключенных совместно или индивидуально с другими странами или международными организациями.

Статья 4. Компетентные органы (1). Компетентными органами для реализации настоящего соглашения являются Министерство обороны. Республики Сербия и Министерства национальной обороны Республики Габон. (2) В целях реализации настоящего соглашения компетентные органы Сторон могут заключать дополнительные соглашения.

Статья 5. Направления сотрудничества Сотрудничество между Сторонами будет осуществляться по следующим направлениям: 1. Политика обороны и безопасности; 2. Военно-экономическое сотрудничество; 3. Научно-техническое сотрудничество; 4. Военное образование и подготовка; 5. Военная медицина и ветеринария; 6. Другие области, представляющие взаимный интерес, согласованные Сторонами или их компетентными органами.

Статья 6. Пути реализации Соглашения о сотрудничестве между Сторонами будут осуществляться следующими способами: 1. Официальные визиты; 2. Рабочие встречи; 3. Обмен опытом и консультации; 4. Программы обучения и образования; 5. Участие в военных учениях; 6. Участие в конференциях, симпозиумах и семинарах; 7. Иными способами, согласованными Сторонами или их компетентными органами.

Статья 7. Годовой план двустороннего сотрудничества На основании настоящего соглашения и в зависимости от конкретных потребностей компетентные органы Сторон составляют план двустороннего сотрудничества на следующий год с указанием всех мероприятий, времени и места, ответственных органов за реализацию мероприятия, а также количество участников и другие вопросы, связанные с организацией и реализацией плана.

Статья 8. Обмен данными (1) В ходе реализации настоящего соглашения Стороны обмениваются данными

только для публичного использования. (2) Обмен и защита секретных данных регулируются отдельным соглашением. Статья 9. Расходы (1) Стороны и (или) их компетентные органы несут расходы на основе принципа взаимности в связи с осуществлением деятельности по настоящему соглашению, деятельности на основе дополнительных договоренностей, предусмотренных пунктом (() статьи 4 (2) Соглашения или плана из статьи 7. Соглашение. (2) Стороны и/или их компетентные органы могут договориться об ином распределении расходов на специальные виды деятельности. Статья 10. Общие положения (1) При деятельности, осуществляемой в соответствии с настоящим соглашением на территории принимающей Стороны, сотрудники направляющей Стороны обязаны соблюдать законы, правила и процедуры принимающей Стороны. (2) Сотрудники направляющей стороны несут дисциплинарную ответственность перед своим командиром, то есть старшим государственным служащим страны происхождения на территории принимающей стороны. (3) Преступные деяния, совершенные сотрудником отправляющей Стороны на территории принимающей Стороны, находятся под судебной юрисдикцией принимающей Стороны. Однако в случае осуждения Стороны могут договориться об исполнении приговора на территории направляющей Стороны, за исключением наиболее тяжких преступных деяний, т.е. преступлений. (4) Каждая из Сторон отказывается от претензий на компенсацию в случае смерти, телесных повреждений или ущерба, которые могут постигнуть сотрудников или имущество этой Стороны и которые являются результатом действий или бездействия сотрудников другой Стороны во время реализации настоящего Соглашения. это соглашение. (5) Положения части (4) настоящей статьи не применяются в случае умышленно причиненного ущерба или грубой неосторожности. В этом случае претензии о компенсации решаются путем прямых переговоров между Сторонами, без подчинения юрисдикции третьего лица. (6) В случае смерти, телесных повреждений или ущерба, причиненного третьей стороне сотрудниками Сторон во время осуществления деятельности, вытекающей из настоящего соглашения, 6 Сторон могут договориться о регулировании компенсации. При недостижении взаимного согласия дело передается на рассмотрение компетентных судебных органов страны, где произошло событие, вызвавшее ущерб. Статья 11. Медицинская помощь При необходимости принимающая Сторона оказывает бесплатно неотложную медицинскую и стоматологическую помощь персоналу отправляющей Стороны во время их пребывания на ее территории в соответствии с настоящим соглашением. Статья 12. Разрешение споров Любой спор, возникающий при толковании или применении настоящего соглашения, разрешается исключительно путем консультаций или переговоров между Сторонами, без посредничества третьей страны или международной организации. Статья 13. Поправки В настоящее соглашение могут быть внесены изменения в любое время по взаимному согласию Сторон в письменной форме. Изменения и дополнения вступают в силу в соответствии со статьей 15 настоящего соглашения. Статья 14 Прекращение действия Соглашения (1) Каждая из Сторон может расторгнуть настоящее Соглашение, направив другой Стороне письменное уведомление. Соглашение прекращает действовать со дня истечения шести месяцев со дня получения такого письменного уведомления. (2) В случае прекращения действия настоящего договора все действия, начатые в период его действия, будут осуществляться на тех же условиях, на которых они были начаты. (3) В случае прекращения действия настоящего соглашения дополнительные условия из пункта (2) статьи 4 настоящего соглашения остаются в силе, если иное не предусмотрено этими соглашениями. 7 Статья 15. Вступление в силу и срок действия (1) Настоящее соглашение. вступает в силу с даты получения Сторонами последнего письменного

уведомления. взаимно подтвердить, что они осуществили необходимые юридические процедуры в соответствии со своим национальным законодательством. (2)

Настоящее соглашение заключается сроком на 5 лет и автоматически продлевается на те же сроки путем обмена нотами. Совершено в Белграде 20 мая 2024 года в двух подлинных экземплярах, каждый на сербском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу. ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
РЕСПУБЛИКИ СЕРБИЯ И РЕСПУБЛИКИ ГАБОН _____

Министр обороны Министр национальной обороны
Братислав Гашич Генерал-майор Брижит Онканова 8 Статья 3. Настоящий закон
вступает в силу на восьмой день со дня его опубликования в «Официальном
вестнике Республики Сербия – Международные соглашения».